



Yemek ve Sinema

TADI
DAMAĞINDA

DELICIOUS

Food on Film

Pera Film, Fransız Kültür Merkezi işbirliğiyle yemek ve sinema arasındaki ilişki üzerine eşsiz bir film seçkisi sunuyor: *Tadı Damağında: Yemek ve Sinema*. Program, dünyanın usta şeflerinin iki yılda bir yarıştığı, en prestijli gastronomi yarışmalarından *Bocuse d'Or* Türkiye seçmelerine de denk düşüyor. Programın iki farklı teması var: Yemek ve Hayat, Yemek ve Cesaret.

Delicious: Food on Film organized by Pera Film in collaboration with l'Institut français presents a unique selection of films celebrating the relationship between food and cinema. The program coincides with the first event of the *Bocuse d'Or* organized in Turkey, a biennial of world chef championships, one of the world's most prestigious cooking competitions. The program explores two different themes: Food and Life, Food and Guts.

YEMEK VE HAYAT FOOD AND LIFE

MONSANTO'NIN DÜNYASI

THE WORLD ACCORDING TO MONSANTO

Yönetmen **Director** Marie-Monique Robin
Oyuncular **Cast** David Baker, Ken Cook, David Carpenter
Fransa **France**, 109', 2008, renkli **color**
Fransızca, Türkçe altyazıyla
French with Turkish subtitles

Monsanto, genetiği değiştirilmiş organizmaların (GDO) dünya lideri olduğu kadar endüstri tarihinin de en tartışmalı şirketlerden biridir. Bu yüzyıllık endüstri devi, aralarında poliklorlu bifenil (PCB) ve herbisit Agent Orange'in de olduğu, piyasanın en toksik ürünlerinden bazılarını üretmiştir. Monsanto'nun Dünyası, bugüne kadar yayımlanmamış dokümanlara ve birinci elden anlatımlara dayanarak yapılan özenli bir araştırmayla şirketin tarihi ile ilgili parçaları bir araya getiriyor. Bugün Monsanto, kendini bir "yaşam bilimleri" şirketi olarak nitelendirmeyi tercih ediyor. Kendi ürettikleri herbisit Roundup'a dirençli olmak üzere genetiği değiştirilmiş tohumlarda lider olan şirket çevreyi korurken dünyadaki açlığa da çözüm getirmek istediği iddiasında. Geçmişin sorunları ışığında bakıldığında, bu soylu niyetler ne kadar inandırıcıdır bizim için? Göz boyayıcı raporlar, gizli anlaşmalar, baskı taktikleri ve yolsuzluk teşebbüsleri: Monsanto'nun geçmişi rahatsız edici olaylarla doludur. Monsanto, temiz, yeşil imajının arkasında dünya tohum piyasasındaki yerini sağlamlaştırarak pazarda

üstünlüğü ele geçirmek için çaba göstermektedir ki bu da gıda güvenliği ve küresel çevrenin zararına.

Monsanto is the world leader in genetically modified organisms (GMOs), as well as one of the most controversial corporations in industrial history. This century-old empire has created some of the most toxic products ever sold, including polychlorinated biphenyls (PCBs) and the herbicide Agent Orange. Based on a painstaking investigation, *The World According to Monsanto* puts together the pieces of the company's history, calling on hitherto unpublished documents and numerous first-hand accounts. Today, Monsanto likes to style itself as a "life sciences" company. The leader in genetically modified seeds, engineered to resist its herbicide Roundup, claims it wants to solve world hunger while protecting the environment. In the light of its troubling past, can we really believe these noble intentions? Misleading reports, collusion, pressure tactics and attempts at corruption: the history of Monsanto is filled with disturbing episodes. Behind its clean, green image, Monsanto is tightening its grasp on the world seed market, striving for market supremacy to the detriment of food security and the global environment.

ÇOCUKLARIMIZ
Bizi SUÇLAYACAK
FOOD BEWARE:
THE FRENCH
ORGANIC
REVOLUTION

Yönetmen **Director** Jean-Paul Jaud
Oyuncular **Cast** Perico Légasse
Fransa **France**, 107', 2008, renkli **color**
Fransızca, Türkçe altyazıyla
French with Turkish subtitles

Belgesel Fransa'da küçük bir dağ köyünde gerçekleştirilen deneysel bir uygulamanın izini sürüyor. Bölgenin belediye başkanı okullardaki öğien yemeği menüsünün, çoğu o bölgede yetişen organik yiyeceklerden oluşturulmasına karar vermiştir. Öne sürdüğü gerekçe, tarımın suni gübre ve insektisitlere dayalı endüstriyel üretim modeli ile yapılmasına karşı çıkılmazsa çocuklarımızın sağlığının, kanser, kısırlık ve çevresel faktörlere bağlı başka hastalıklar yoluyla hızla bozulmaya başlayacak olmasıdır. Çocuklar, anne babalar, öğretmenler, sağlık görevlileri, çiftçiler, seçilmiş yetkililer, bilim insanları ve araştırmacılarla yapılan görüşmelerin yer aldığı "Food Beware"- "Gıdaya Dikkat" oluşumu, gıda endüstrisindeki ihlallerle, sağlıklı gıda üretiminde karşılaşılan güçlükler ve elde edilen kazanımlar ile herkesin içinde yer alabileceği pratik çözümlere güçlü bir bakış içeriyor. Bir bölge çocuklarının

sağlığını korumak için verdikleri savaşın bu olağanüstü hikâyesi, üzerinde düşünülmesi gereken bir konu olduğu kadar büyüme de olan köklü bir değişimin de projesidir.

Documentary follows an experiment in a small village in the mountains of France where the town's mayor has decided to make the school lunch menu organic, with much of the food grown locally. He argues that unless we act now to change industrial models of agricultural production that rely on petrochemical fertilizers and insecticides, our children will be condemned to rapidly deteriorating health in the form of cancers, infertility and other illnesses linked to environmental factor. Featuring interviews with children, parents, teachers, health care workers, farmers, elected officials, scientists and researchers, "Food Beware" takes a powerful look at the abuses of the food industry, the challenges and rewards of safe food production, and the practical solutions that everyone can take part in. This remarkable story of one community's crusade to save their children's health is both food for thought and a blueprint for a growing revolution.

BOSTANDA
SAVAŞ VE BARİŞ
WAR AND PEACE
IN THE KITCHEN
GARDEN

Yönetmen **Director** Jean-Yves Collet
Fransa **France**, 90', 2009, renkli **color**
Fransızca, Türkçe altyazıyla **French with Turkish subtitles**

Bu minyatür cangılda binlerce hayvan ile bir ya da iki dev, bahçe çalışanı yaşar. "Bostanda Savaş ve Barış" uğur böceğine, fidan bitine, ve tarla faresine yaklaşarak şiiresel, yer yer komik ama daima titiz bir bilimsellik içeren anlatısıyla bahçenin sebzeleri ile öteki bitkiler, hayvanlar ve insanlar arasındaki

etkileşimleri ele alır. Kimyasal kullanımının yasak olduğu bu organik bölge her geçen yıl sebzeleri, çiçekleri.. her türlü mahlukatı ile şaşırtıcıdır.

Thousands of animals and one or two giants, the gardeners, inhabit this miniature jungle. "War and Peace in the Vegetable Patch" gets close to ladybird, aphids, and field mouse to give a poetic, sometimes funny, but always rigorously scientific narrative of the interactions between the garden's vegetables and the other plants, animals and humans there. Chemicals are banned from this organic plot which, year after year amazes with its vegetables, flowers...and all kinds of creatures.

YEMEK VE CESARET FOOD AND GUTS

BRAS'LAR
ARASINDA
ENTRE LES
BRAS

Yönetmen **Director** Paul Lacoste
Oyuncular **Cast** Michel Bras, Sébastien Bras
Fransa **France**, 86', 2012, renkli **color**
Fransızca, Türkçe altyazıyla
French with Turkish subtitles



2009 yılında, Fransa'nın Aubrac bölgesindeki üç yıldızlı Michelin restoranının sahibi dünyaca ünlü Fransız şef Michel Bras, işini oğlu Sébastien'a devretmeye karar vermiştir. Yıllar içinde bir aile ismi oluşturan Bras, kuşaklar arası bu güç geçişi gerçekleştirmeye çalışırken bilmediği bir bölgeye ayak basar. Hayatının işini bir başkasına devretmek mümkün müdür? Ünlü bir babanın oğlunun, onun gölgesinden sıyrılıp ortaya çıkması mümkün müdür? Bras'lar Arasında, dünyanın en önemli şeflerinden birinin hayatı ve sanatının iç yüzünü anlatan, iş, etik, aile bağları ve mükemmel bir açılış sanatını anlatan sürükleyici bir belgesel.

In 2009, world-renowned French chef Michel Bras, the owner of a three Michelin-star restaurant in France's Aubrac region, decided to hand over the business to his son Sébastien. Having built up the family name over the course of decades, Bras now enters uncertain territory as he negotiates this difficult generational transition. Is it possible to pass on one's life's work? Is it possible for a son to emerge from the shadow of his fated father? Giving insight into the life and art of one of the world's greatest chefs, *Entre les bras* is an absorbing documentary about work ethics, family ties, and impeccable cuisine.

PIERRE GAGNAIRE INVENTING CUISINE: PIERRE GAGNAIRE

Yönetmen **Director** Paul Lacoste
Oyuncular **Cast** Pierre Gagnaire
Fransa **France**, 52', 2008, renkli **color**
Fransızca, Türkçe altyazıyla
French with Turkish subtitles

Pierre Gagnaire dünyada *haute cuisine*'in en kıdemli şeflerden biri olarak nitelendirilir; birçok anket Paris'te kendi adını taşıyan restoranını, İspanya'daki El Bulli ve İngiltere'deki The Fat Duck ile birlikte dünyanın en iyi üç restoranı arasında gösterir. Gagnaire'in sergilediği mutfak yaratıcılığı giderek artan bir zerafet içerir, öyle ki yemekler ve menü haftadan haftaya ya da aydan aya değil, anlık ortaya çıkar, tarifler yemekler hazırlarken gelişirken bir yandan da değişir. Gagnaire'in her bir yemeğe yaklaşımı aynı bir heykeltıraşın mermer bir bloğa ya da bir ressamın tablosuna yaklaşımına benzer. *Pierre Gagnaire* adlı belgesel: Gagnaire'in mutfak sanatlarına eşsiz yaklaşımını değerlendirmek için onun dünyasına çıkan mutfak basamaklarının oluşturulması.

Pierre Gagnaire qualifies as one of the highest-tiered chefs in all of haute cuisine; many surveys rank his eponymous Parisian eatery as one of the top three restaurants in the world, second only to El Bulli in Spain and The Fat Duck in the UK. Gagnaire exhibits a heightened flair for culinary invention, to such a degree that his dishes and his menu, evolve not simply from week to week or month to month, but from moment to moment, with recipes that often emerge and change as he prepares. Gagnaire approaches each dish as a sculptor would his block of marble, or a painter his tableau. The documentary film *Pierre Gagnaire: Inventing Cuisine* steps into the world of Gagnaire for an assessment of his peerless approach to culinary art.



İsimsiz DUYGUSALLAR ROMANTICS ANONYMOUS

Yönetmen **Director** Jean-Pierre Améris
Oyuncular **Cast** Benoît Poelvoorde,
Isabelle Carré, Lorella Cravotta
Fransa **France**, 80', 2010, renkli **color**
Fransızca, Türkçe altyazıyla
French with Turkish subtitles

İsimsiz Duygusallar, utangaçlığı nedeni yeteneklerinin farkına varamayan çikolata ustası Angélique'in hikâyesini anlatır. İş için uğraşp didinen çikolatacı Jean-René de benzer bir durumdan, sıklıkla şikayetçidir. Bu durum şirketini de tehdit ederken Angélique'i yeni satış görevlisi olarak işe alır. Patronuna ilgi duyduğunu fark eden Angélique şirketi kurtarmak için kimliğini gizleyerek yeni bir çikolata serisi geliştirmeye karar verir. Bu hoş komedide, şirketin geleceği söz konusuken, Angélique ile Jean-René'nin kendilerini aşp karşılıklı duygularını birbirlerine açmaları gerekmektedir.

Romantics Anonymous tells the story of Angélique (Isabelle Carré), a gifted chocolate-maker whose uncontrollable shyness prevents her from acknowledging her talents. Struggling chocolatier Jean-René (Benoît Poelvoorde), who also suffers from a similar case of awkward bashfulness that threatens to drown his company, hires Angélique as his new sales associate. Realizing she's attracted to her boss, Angélique decides to anonymously develop a new line of chocolates to save the company. With the future of the business hanging in the balance, Angélique and Jean-René must overcome their limitations and confess their sweet affections for one another in this delectable comedy.



SARAYIN TADLARI HAUTE CUISINE

Yönetmen **Director** Christian Vincent
Oyuncular **Cast** Catherine Frot, Arthur Dupont, Jean d'Ormesson
Fransa **France**, 95', 2012, renkli **color**
Fransızca, Türkçe altyazıyla
French with Turkish subtitles

Perigord'lu ünlü şef Hortense Laborie, Fransa Cumhurbaşkanı kendisini özel aşçısı olarak işe alıp, Elysée Sarayı'ndaki bütün yemeklerin hazırlanması sorumluluğunu verince şaşırıp kalır. Diğer mutfak çalışanlarının kıskanç tepkilerine rağmen boyun eğmeyen yapısıyla Hortense çarçabuk işe koyulur. Aşçılığının özgünlüğü ile cumhurbaşkanını hemen tavlama da, iktidar yolları tuzaklarla döşelidir. Cumhurbaşkanı François Mitterrand'ın özel aşçısının olağanüstü hikâyesine dayanarak yapılmıştır.

Hortense Laborie, a renowned chef from Perigord, is astonished when the President of the Republic appoints her his personal cook, responsible for creating all his meals at the Elysée Palace. Despite jealous resentment from the other kitchen staff, Hortense quickly establishes herself, thanks to her indomitable spirit. The authenticity of her cooking soon seduces the President, but the corridors of power are littered with traps. Based on the extraordinary true story of President François Mitterrand's private cook.



BİR TAT MESELESİ A MATTER OF TASTE

Yönetmen **Director** Bernard Rapp
Oyuncular **Cast** Bernard Giraudeau,
Jean-Pierre Lorit, Florence Thomassin
Fransa **France**, 90', 2000, renkli **color**
Fransızca, Türkçe altyazıyla
French with Turkish subtitles

Orta yaşlı, gizemli bir iş adamı olan Frederic, Nicolas adında genç bir garsonla arkadaş olur. İnce zevkleri sahip, nüfuzlu biri olan Frederic, Nicolas'nın sevimliliğine ve naifliğine tutulmuştur. Yalnız ve korkuların bir adam olan Frederic, Nicola'ya iyi bir maaş ile özel tadımcısı olmasını teklif eder. Bu Nicolas'nın reddedemeyeceği bir tekliftir. Farklılıklarına rağmen, iki adam arasında yakın bir dostluk doğmaya başlar. Ancak çok geçmeden aralarındaki güven ve hayranlık bağları tepetaklak olup aldatma ve saplantıya dönüşecektir ki buna her ikisi de hazır değildir.

A handsome young waiter named Nicolas is befriended by Frederic, a wealthy and mysterious middle-aged business executive. Frederic, a man of power, influence and strictly refined tastes is strangely smitten by Nicolas' charm and naivete. Lonely and phobic, Frederic offers Nicolas a lucrative job as his personal food taster, an offer that Nicolas cannot refuse. In spite of their differences, a close friendship begins to emerge between the two men. Soon, however, their bond of trust and admiration spirals downward into one of deceit and obsession with consequences for which neither is prepared.

2 - 17 MART MARCH 2013 GÖSTERİM PROGRAMI SCREENING SCHEDULE

2 CUMARTESİ SATURDAY

15:00 Çocuklarımız Bizi
Suçlayacak
Food Beware: The French Organic Revolution

19:00 Bostanda Savaş ve Barış
War and Peace in the Kitchen Garden

3 PAZAR SUNDAY

15:00 Monsanto'nın Dünyası
The World According to Monsanto

6 ÇARŞAMBA WEDNESDAY

19:00 Çocuklarımız Bizi
Suçlayacak
Food Beware: The French Organic Revolution

9 CUMARTESİ SATURDAY

14:00 Monsanto'nın Dünyası
The World According to Monsanto

16:00 Bostanda Savaş ve Barış
War and Peace in the Kitchen Garden

18:00 Pierre Gagnaire
Inventing Cuisine:
Pierre Gagnaire

19:00 Sarayın Tadları
Haute Cuisine

10 PAZAR SUNDAY

14:00 Sarayın Tadları
Haute Cuisine

16:00 İsimsiz Duygusallar
Romantics Anonymous

18:00 Bras'lar Arasında
Entre les Bras

13 ÇARŞAMBA WEDNESDAY

19:00 Bras'lar Arasında
Entre les Bras

14 PERŞEMBE THURSDAY

19:00 Bir Tat Meselesi
A Matter of Taste

16 CUMARTESİ SATURDAY

14:00 Pierre Gagnaire
Inventing Cuisine:
Pierre Gagnaire

15:30 Bir Tat Meselesi
A Matter of Taste

17 PAZAR SUNDAY

14:00 İsimsiz Duygusallar
Romantics Anonymous



Pera Müzesi Dostları, Pera Film programlarına ücretsiz katılıyor! Screenings are free of admissions for Friends of Pera Museum!

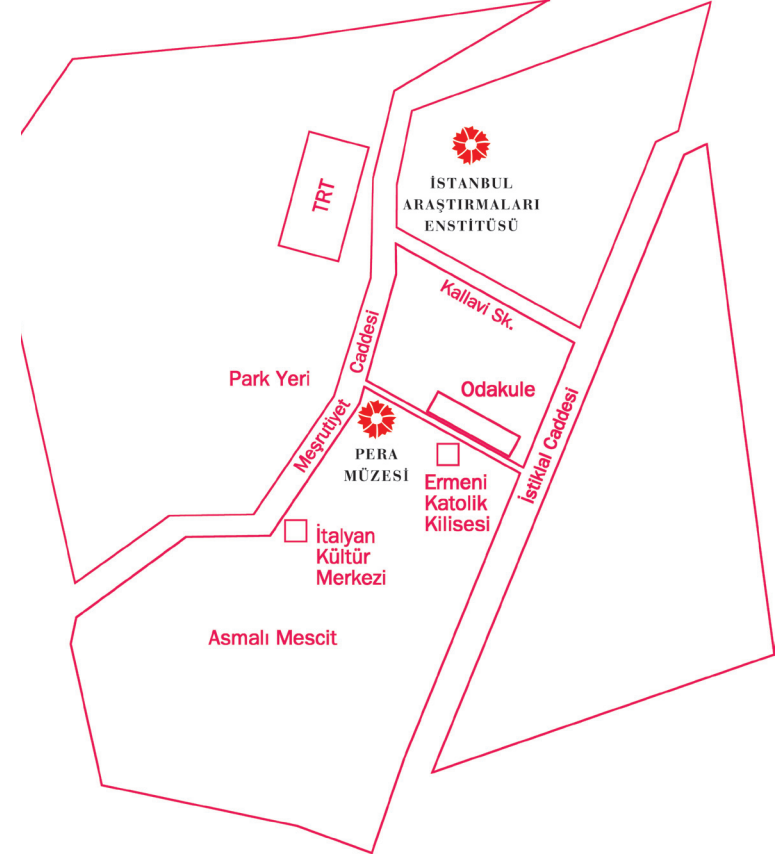
Müze Ziyaret Saatleri

Museum Hours
Salı - Cumartesi Tuesday to Saturday
10.00 - 19.00
Pazar Sunday
12.00 - 18.00

Müze Pazartesi günleri kapalıdır.
The museum is closed on Monday.

Müze Giriş Ücretleri

Museum Entrance Charges
Tam Adults 10 TL
İndirimli Concessions 5 TL



desteğiyle / with the support of



SUNA VE İNAN
KIRAÇ VAKFI



Beyazperde

işbirliğiyle / in collaboration with